

Josephus, Contra Apionem II 145-147

145

| | |
|------------|---|
| τὰ | τὰ μὲν...τὸ δὲ πλείστον: <i>deels...voornamelijk</i> . |
| πεποιήνται | πεποιήνται λόγους: = λέγειν: (<i>woorden</i>) <i>spreken</i> . |
| κακίας | κακίας...ουδεμιᾶς ἀρετῆς: de genitivi hangen af van διδασκάλους. |
| περὶ | περὶ τῶν κατὰ μέρος νόμων; vert.: <i>over de afzonderlijke bepalingen</i> ; μέρος, τό: WL; κατὰ μέρος: <i>in detail</i> . |

147

| | |
|--------------|---|
| ἐντευξόμενος | ἐντευξόμενος: ἐντυγχάνω + dat.: WL; hier: <i>toevallig lezen</i> . |
| ποιεῖσθαι | ποιεῖσθαι τὴν ἀνάγνωσιν: = ἀναγιγνώσκειν. |
| πολλὰ | πολλὰ καὶ ψευδῆ κατηγορούμενοις: κατηγορέω τι τινος: <i>ik klaag iemand</i> (τινος) aan van iets (τι). In het passivum wordt de aangeklaagde persoon subject en blijft het punt van de aanklacht als object staan → κατηγορούμεθα πολλὰ καὶ ψεῦδη: <i>er worden vele valse beschuldigingen tegen ons ingebracht</i> . |
| ἀπὸ | ἀπὸ τῶν νόμων: ἀπό: <i>berustend op</i> . |